

	ACTA REUNION APERTURA OFERTAS LICITACION	Versión : 2.5 Páginas : 1 de 1 Fecha : 08-02-2021
---	---	---

ID Licitación	701-17-LE21
Motivo	Evaluación ofertas licitación "CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE SUMINISTRO DE TRADUCCIÓN ESCRITA PARA EL SERVICIO NACIONAL DE PESCA Y ACUICULTURA"
Fecha	20-01-2022
Horario	12:00
Convocante	Valeska Ardiles Tapia, Ejecutiva de Compra
Convocados	<u>Funcionarios</u> : Renato Valenzuela, Abogado/a de la Subdirección Jurídica; Camila Pérez, Profesional Subdirección de Inocuidad y Certificación y Kelly Henríquez, Ejecutiva/o de Compras de la Unidad Abastecimiento.
Cantidad de Ofertas	5

ADMISIBILIDAD ADMINISTRATIVA				
Identificación del Oferente	Anexo N° 1 "Declaración Jurada electrónica de habilidades" (SI / No)	Presenta Anexo N° 2 "Declaración Jurada de aceptación de Bases" (SI / No)	Presenta Anexo N° 3 "Declaración Jurada de socios" (SI / No)	Oferta Aceptada / Rechazada
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	SI	SI	SI	Aceptada
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	SI	SI	SI	Aceptada
Linacuz Intercultural 76.998.206-k	NO	NO	NO	Rechazada
Nadiia Vasychenko y Cia Ltda 76.002.906-8	SI	SI	SI	Aceptada
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	SI	SI	SI	Aceptada

ADMISIBILIDAD TECNICA			
Identificación del Oferente	Presenta Requisito Técnico Anexos N°5 "Oferta Técnica" (SI / No)	Presenta Requisito Técnico Anexo N°6 "Formulario de experiencia de los oferentes con instituciones públicas y/o privadas" (SI / No)	Oferta Aceptada / Rechazada
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	SI	SI	Aceptada
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	SI	SI	Aceptada
Linacuz Intercultural 76.998.206-k	NO	NO	Rechazada
Nadiia Vasychenko y Cia Ltda 76.002.906-8	SI	SI	Aceptada
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	SI y nota	SI	Aceptada

ADMISIBILIDAD ECONOMICA			
Identificación del Oferente	Presenta Anexo N°4 "Oferta económica" (SI / No)	Oferta no excede el 5% del monto total	Oferta Aceptada / Rechazada
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	SI	NO	Aceptada
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	SI	NO	Aceptada
Linacuz Intercultural 76.998.206-k	NO	NO	Rechazada
Nadiia Vasychenko y Cia Ltda 76.002.906-8	SI	SI	Rechazada
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	SI	NO	Aceptada




Observaciones:

1. Se rechaza la oferta del proveedor Linacuzo Intercultural consulting & training SpA Rut 76.998.206-K, dado que no adjunta documentación detallada en el Título décimo segundo del contenido mínimo de las ofertas en cuanto a los anexos administrativos, económicos y técnicos, por lo que no se puede analizar su admisibilidad según lo señalado en el Título décimo Séptimo de la admisibilidad de las ofertas. .

2. Se rechaza la oferta del proveedor Isabela de Toledo Franca Pupo Nogueira Asesoría en Comunicaciones e Idiomas Speech E.I.R.L Rut 76.056.497-4, para el idioma Chino dado que no cuenta con miembros en su equipo de trabajo que acredite sus conocimientos en la materia. Según lo establecido en el Título Décimo Octavo "De las evaluación de las ofertas y de los criterios de evaluación" punto N° 3 "Equipo de trabajo" letra b "preparación técnica" Nota: Los oferentes que no acrediten que, al menos uno de los miembros de su equipo de trabajo, ser hablantes nativos, y, asimismo, que no sea hablante nativo y que no acredite su conocimiento en materia de traducción en el idioma ofertado mediante documento alguno, su oferta será declarada inadmisibile y rechazada en el portal www.mercadopublico.cl.


3. Se rechaza la oferta del Proveedor Nadiia Vasylychenko y compañía limitada RUT 76.002.906-8 dado que el monto total expresado en su oferta excede el 5% del monto total estimado para la línea de servicio a la cual oferta, según lo señalado en el Título décimo séptimo de las admisibilidad de las ofertas numeral 3 de la admisibilidad económica. Letra b de las Bases Administrativas y el acápite XI "presupuestodisponible" de las Bases técnicas.

4. Se solicita información adicional al proveedor Isabela de Toledo Franca Pupo Nogueira Asesoría en Comunicaciones e Idiomas Speech E.I.R.L Rut 76.056.497-4, en relación a su anexo N° 6.

Nombre Participante	Cargo	Firma
Renato Valenzuela Pino	Abogado/a de la Subdirección Jurídica	
Camila Pérez Rodríguez	Profesional Subdirección de Inocuidad y Certificación	
Kelly Henríquez Delgadillo	Ejecutiva/o de Compras de la Unidad Abastecimiento	

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que no existe conflicto de intereses con ninguno de los oferentes que participaron en la presente licitación.

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que verificaron que la información respecto de las ofertas de los proveedores fue extraída directamente desde el portal www.mercadopublico.cl.

	TABLA CALCULO DE CRITERIOS DE EVALUACIÓN ID N° 701-17-LE21 "CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE SUMINISTRO DE TRADUCCIÓN ESCRITA PARA EL SERVICIO NACIONAL DE PESCA Y ACUICULTURA"	Versión : 2.5 Páginas : 1 de 1 Fecha : 08-02-2021
	ITEM 1, Servicio de traducción escrita Idioma Inglés	

1. Propuesta económica

OFERENTE	A. Precio Ofrecido por palabra traducida	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Precio palabra Normal (35) y Precio por palabra Urgente (45)	15	Menor precio ofertado por el servicio normal y urgente
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	Precio palabra Normal (45) y Precio por palabra Urgente (80)	11	Sumatoria de los valores proporcionales.
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Precio palabra Normal (46) y Precio por palabra Urgente (50)	12	Sumatoria de los valores proporcionales.

OFERENTE	B. Descuentos por Grandes Volúmenes	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Promedio entre los porcentajes de descuentos ofertados: 17,5	4	Puntaje proporcional de la oferta
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	Promedio entre los porcentajes de descuentos ofertados: 22,5	5	Mayor descuento por grandes volúmenes ofertado
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Promedio entre los porcentajes de descuentos ofertados: 6,25	1	Puntaje proporcional de la oferta

OFERENTE	C. Descuentos por traducción de documentos similares	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Porcentaje de descuentos ofertados: 20	3	Puntaje proporcional de la oferta
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	Porcentaje de descuentos ofertados: 40	5	Mayor descuento por grandes volúmenes ofertado
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Porcentaje de descuentos ofertados: 10	1	Puntaje proporcional de la oferta

OFERENTE	2. Experiencia del oferente	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Se verifica 8 contratos en los últimos 36 meses para el idioma inglés	35	
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	No acredita experiencia en los últimos 36 meses y el servicio prestado en Talcahuano no es traducción.	0	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Se verifican 3 contratos en los últimos 36 meses para el idioma inglés	21	

3. Equipo de trabajo

OFERENTE	a. Experiencia laboral	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El equipo de trabajo cuenta con más de 6 años de experiencia en promedio.	15	
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	El equipo de trabajo cuenta con más de 6 años de experiencia en promedio.	15	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	El equipo de trabajo cuenta con más de 6 años de experiencia en promedio.	15	

OFERENTE	b. Preparación técnica	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El equipo de trabajo cuenta con una preparación técnica correspondiente al tramo 2.	6	
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	El equipo de trabajo cuenta con una preparación técnica correspondiente al tramo 2.	6	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	El equipo de trabajo cuenta con una preparación técnica correspondiente al tramo 2.	6	

OFERENTE	4. Cumplimiento oportuno de aspectos formales	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	No se requirió información adicional.	5	
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	No se requirió información adicional.	5	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Se requirió información adicional	2	

OFERENTE	5. Enfoque de Género	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	No posee Sellos acreditados en la ficha del proveedor de Mercado Publico.	1	
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	No posee Sellos acreditados en la ficha del proveedor de Mercado Publico.	1	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	No posee Sellos acreditados en la ficha del proveedor de Mercado Publico.	1	

OFERENTE	6.- Comportamiento contractual anterior	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El proveedor no presenta sanciones registradas en la ficha del portal mercado público.	0	
D&M Ingenieros Consultores 76.150.457-6	El proveedor no presenta sanciones registradas en la ficha del portal mercado público.	0	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	El proveedor no presenta sanciones registradas en la ficha del portal mercado público.	0	

NOTAS GENERALES:

COMISION DE EVALUACIÓN

Abogado/a de la Subdirección Jurídica

Renato Valenzuela Pino

Profesional Subdirección de Inocuidad y Certificación

Camila Pérez Rodríguez

Ejecutiva/o de Compras, Unidad Abastecimiento

Kelly Henríquez Delgado

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que no existe conflicto de intereses con ninguno de los oferentes que participaron en la presente licitación.

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que verificaron que la información respecto de las ofertas de los proveedores fue extraída directamente desde el portal www.mercadopublico.cl.

CRITERIOS DE EVALUACION PARA: "CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE SUMINISTRO DE TRADUCCIÓN ESCRITA PARA EL SERVICIO NACIONAL DE PESCA Y ACUICULTURA"

PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE FINAL	EXPERIENCIA DEL OFERENTE		EQUIPO DE TRABAJO		CUMPLIMIENTO OPORTUNO DE REQUISITOS FORMALS		ENFOQUE DE GÉNERO		COMPORTAMIENTO CONTRACTUAL ANTERIOR		PUNTAJE TOTAL
			PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE CRITERIO	%	
22	25%	22	35	35%	21	30%	5	5%	1	5%	0	-	84
21	25%	21	0	35%	21	30%	5	5%	1	5%	0	-	48
14	25%	14	21	35%	21	30%	2	5%	1	5%	0	-	59

PROPUESTA ECONÓMICA
 Para la evaluación de este criterio, que cuenta con un puntaje máximo de 25 puntos, se medirán los siguientes sub-factores: Precio ofrecido por palabra traducida (60%), Descuentos por Grandes Volúmenes (20%) y Descuentos por traducción de documentos similares (20%).

A. Precio Ofrecido por palabra traducida
 El precio ofrecido por palabra traducida, según el idioma o ítem licitado, será evaluado en función del precio informado por el oferente para documentos normales y para documentos urgentes, según se solicita en el anexo N° 4 a la que tendrá la siguiente ponderación:

L. Precio ofrecido por palabra traducida documento normal: 10 il. Precio ofrecido por palabra traducida documento urgente: 5

B. Descuentos por Grandes Volúmenes
 La propuesta de mayores descuentos por grandes volúmenes ofertado será calificado con el mayor puntaje asignado para este factor (5 puntos) y las siguientes con un puntaje proporcional a dicha propuesta. El puntaje final de este factor se obtendrá del promedio simple entre los puntajes obtenidos para los diferentes rangos definidos. Si algún proponente, oferta un "Descuentos por Grandes Volúmenes" de 0 (cero), está será calificada con puntaje cero.

C. Descuentos por traducción de documentos similares
 La propuesta de mayor descuento por "Traducción de Documentos Similares" ofertado será calificado con el mayor puntaje asignado para este factor (5 puntos), y las siguientes con un puntaje proporcional a dicha propuesta. Si algún proponente, oferta un "Descuentos por traducción de Documentos Similares" de 0 (cero), está será calificada con puntaje cero. El puntaje final de la propuesta económica se obtendrá del promedio ponderado de los factores antes indicados.

EXPERIENCIA DEL OFERENTE
 Este criterio será evaluado de acuerdo al nivel de experiencia en el sector público y/o de experiencia demostrable por los oferentes en la implementación de contratos de envergadura similar a los que son objeto de la presente licitación, durante los últimos 3 años, contados hacia atrás a partir de la fecha de publicación del llamado, indicando contrapartes técnicas o administrativas con sus respectivas referencias para solicitar recomendación. Para ello, los oferentes deberán enviar, a través del portal www.mercadopublico.cl, un archivo de acuerdo al modelo adjunto en el Anexo N° 6, que contenga el nombre de los contratados, fecha de realización, nombre de la Institución Pública y/o privada con la cual se suscribió el contrato, N° de ID Licitación pública u Orden de Compra o factura para contratos con Instituciones privadas, Nombre, teléfono y correo electrónico de contacto. Además, se debe enviar la documentación que acredite dicha experiencia y será corroborada con el certificado de inicio de actividades otorgado por Servicio de Impuestos Internos, en cuanto a los años prestados en el rubro objeto de las presentes Bases de Licitación. Para la asignación de puntajes se utilizará la siguiente tabla:

Tramos	Cantidad de años de experiencia	Puntaje
1	Acredita entre 10 y 8 clientes similares	15 puntos
2	Acredita entre 7 y 5 clientes similares	28 puntos
3	Acredita entre 4 y 2 clientes similares	21 puntos
4	Acredita : cliente similar	0 puntos

a. Experiencia laboral (50%):

Tramos	Subcategoría	Puntaje
1	6 o más años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a que se licita	15
2	Entre 3 y 5 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a que se licita	13
3	Entre 1 y 2 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a que se licita	9
4	2 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a que se licita	3
5	No experiencia acreditada en la actividad a evaluar	0

b. Preparación técnica (50%)

Tramos	Descripción	Puntaje
1	Elaboración de un plan de trabajo que contenga: nombre del cliente, idioma de origen y destino, volumen de trabajo, fecha de entrega, etc.	15
2	Elaboración de un plan de trabajo que contenga: nombre del cliente, idioma de origen y destino, volumen de trabajo, fecha de entrega, etc.	13
3	Elaboración de un plan de trabajo que contenga: nombre del cliente, idioma de origen y destino, volumen de trabajo, fecha de entrega, etc.	9
4	Elaboración de un plan de trabajo que contenga: nombre del cliente, idioma de origen y destino, volumen de trabajo, fecha de entrega, etc.	3
5	No experiencia acreditada en la actividad a evaluar	0

COMPLETAMIENTO OPORTUNO DE REQUISITOS FORMALS
 Este criterio evalúa la presentación por parte del Oferente de todos los antecedentes y/o documentos solicitados en estas bases (Sean o no requisitos o antecedentes obligatorios para ofertar): documentos, certificados, anexos solicitados en estas bases de licitación, entre otros.

Su evaluación se realizará de la siguiente forma:

DESCRIPCIÓN	PUNTAJE
Presentar todos los antecedentes y documentos solicitados en estas bases de licitación, entre otros.	7
Los antecedentes y/o documentos solicitados en estas bases de licitación, entre otros.	2
No presentar los antecedentes y/o documentos solicitados en estas bases de licitación, entre otros.	0

EQUIPO DE TRABAJO
 Este criterio será evaluado de acuerdo al nivel demostrable por los oferentes. Para ello, los oferentes deberán enviar, a través del portal www.mercadopublico.cl, los documentos que acrediten su nivel de dominio del idioma. Solo se considerará la certificación o título de un traductor para el idioma al cual postula para efectos de otorgar puntaje.

Para evaluar este criterio se considerarán los antecedentes de cada uno de los integrantes del equipo de trabajo propuesto por el oferente, determinando un puntaje promedio entre ellos, en función de los siguientes sub -factores y escalas de puntuación.

a. Experiencia laboral (50%):

Tramos	Subcategoría	Puntaje
1	6 o más años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a que se licita	15
2	Entre 3 y 5 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a que se licita	13
3	Entre 1 y 2 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a que se licita	9
4	2 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a que se licita	3
5	No experiencia acreditada en la actividad a evaluar	0

b. Preparación técnica (50%)

Tramos	Descripción	Puntaje
1	Elaboración de un plan de trabajo que contenga: nombre del cliente, idioma de origen y destino, volumen de trabajo, fecha de entrega, etc.	15
2	Elaboración de un plan de trabajo que contenga: nombre del cliente, idioma de origen y destino, volumen de trabajo, fecha de entrega, etc.	13
3	Elaboración de un plan de trabajo que contenga: nombre del cliente, idioma de origen y destino, volumen de trabajo, fecha de entrega, etc.	9
4	Elaboración de un plan de trabajo que contenga: nombre del cliente, idioma de origen y destino, volumen de trabajo, fecha de entrega, etc.	3
5	No experiencia acreditada en la actividad a evaluar	0

ENFOQUE DE GÉNERO
 Los oferentes participantes obtendrán los puntajes de acuerdo a la siguiente tabla:

DESCRIPCIÓN	PUNTAJE
Oferente validado por Chilepreveedores con el Sello Empresa Mujer	3
Oferente no validado por Chilepreveedores con el Sello Empresa Mujer	1

Persona Natural o Persona Jurídica de sexo femenino: Este criterio se evaluará con 5 puntos cuando el oferente posea el Sello Empresa Mujer y con un puntaje de 1 punto en el evento de no cumplir con la condición anterior. Dicha condición se verificará en el Registro Oficial de Chilepreveedores.

COMPORTAMIENTO CONTRACTUAL ANTERIOR
 Para la evaluación de este criterio, se considerará el comportamiento contractual del oferente durante los tres (3) últimos años contados hacia atrás a partir de la fecha de cierre de presentación de ofertas. El comportamiento contractual será el registrado y publicado en la ficha del proveedor en el portal www.mercadopublico.cl.


Este criterio comprende un mecanismo de descuento de puntaje, el cual se obtiene considerando el puntaje indicado en la columna "pérdida de puntaje por sanción" de la tabla siguiente multiplicado por el número de sanciones informadas en la ficha del proveedor en el portal www.mercadopublico.cl:

Tipo de sanción	Pérdida por sanción
No presenta sanciones en la ficha	0 - 3 puntos
Sanción	0 - 2 puntos
Cambio de multa	0 - 2 puntos
Incumplimiento de contrato	0 - 2 puntos

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que no existe conflicto de intereses con ninguna de los oferentes que participaron en la presente licitación. Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que verificaron que la información respecto de los proveedores fue extraída directamente desde el portal www.mercadopublico.cl.

NOTAS GENERALES:
 Con fecha 20 de enero de 2022, se ha procedido a evaluar la publicación ID N° 701-17-LE21 de acuerdo a los criterios establecidos se propone adjudicar la oferta del proveedor Russek y Cia Ltda RUT 88.074.700-2 para el ÍTEM 1, Servicio de traducción escrita Idioma Inglés, según lo indicado en el Título Décimo Octavo de la Evaluación de Ofertas y de los Criterios de Evaluación, de las bases de la respectiva licitación.

Verificación criterios informados v/s aplicados	
Ejecutivo de Compra	Valeska Ardiles Tapia
Nombre y Firma Responsable(s) de la evaluación o Comisión Evaluadora	
Abogado/a de la Subdirección Jurídica y Profesional Subdirección de Inocuidad y Certificación	Renato Valenzuela Pino Camila Pérez Rodríguez Kelly Henríquez Delgado
Ejecutivo/o de Compras, Unidad Abastecimiento	Valeska Ardiles Tapia
Firma Jefe Depto. Solicitante/Director Regional	Valeska Ardiles Tapia

	TABLA CALCULO DE CRITERIOS DE EVALUACIÓN ID N° 701-17-LE21 "CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE SUMINISTRO DE TRADUCCIÓN ESCRITA PARA EL SERVICIO NACIONAL DE PESCA Y ACUICULTURA" ITEM 2, Servicio de traducción escrita Idioma Ruso	Versión : 2.5 Páginas : 1 de 1 Fecha : 08-02-2021
	1. Propuesta económica	

OFERENTE	A. Precio Ofrecido por palabra traducida	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Precio palabra Normal (35) y Precio por palabra Urgente (45)	15	Menor precio ofertado por el servicio normal y urgente
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Precio palabra Normal (100) y Precio por palabra Urgente (120)	5	Sumatoria de los valores proporcionales.

OFERENTE	B. Descuentos por Grandes Volúmenes	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Promedio entre los porcentajes de descuentos ofertados: 17,5	5	Mayor descuento por grandes volúmenes ofertado
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Promedio entre los porcentajes de descuentos ofertados: 6,25	2	Puntaje proporcional de la oferta

OFERENTE	C. Descuentos por traducción de documentos similares	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Porcentaje de descuentos ofertados: 20	5	Puntaje proporcional de la oferta
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Porcentaje de descuentos ofertados: 10	3	Puntaje proporcional de la oferta

OFERENTE	2. Experiencia del oferente	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Se verifican 1 contratos en los últimos 36 meses para el idioma inglés	0	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Se verifican 1 contratos en los últimos 36 meses para el idioma inglés	0	

3. Equipo de trabajo

OFERENTE	a. Experiencia laboral	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El equipo de trabajo cuenta con más de 6 años de experiencia en promedio.	15	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	El equipo de trabajo cuenta con más de 6 años de experiencia en promedio.	15	

OFERENTE	b. Preparación técnica	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El equipo de trabajo cuenta con una preparación técnica correspondiente al tramo 2.	6	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	El equipo de trabajo cuenta con una preparación técnica correspondiente al tramo 2.	6	

OFERENTE	4. Cumplimiento oportuno de aspectos formales	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	No se requirió información adicional.	5	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	Se requirió información adicional	2	

OFERENTE	5. Enfoque de Género	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	No posee Sellos acreditados en la ficha del proveedor de Mercado Público.	1	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	No posee Sellos acreditados en la ficha del proveedor de Mercado Público.	1	

OFERENTE	6.- Comportamiento contractual anterior	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El proveedor no presenta sanciones registradas en la ficha del portal mercado público.	0	
Speech Asesoría en Idiomas 76.056.497-4	El proveedor no presenta sanciones registradas en la ficha del portal mercado público.	0	

NOTAS GENERALES:

COMISION DE EVALUACIÓN

Abogado/a de la Subdirección Jurídica

Renato Valenzuela Pino

Profesional Subdirección de Inocuidad y Certificación

Camila Pérez Rodríguez

Ejecutiva/o de Compras, Unidad Abastecimiento

Kelly Henríquez Delgado

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que no existe conflicto de intereses con ninguno de los oferentes que participaron en la presente licitación.

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que verificaron que la información respecto de las ofertas de los proveedores fue extraída directamente desde el portal www.mercadopublico.cl.




EVALUACIÓN DE OFERTAS ITEM 2, Servicio de traducción escrita Idioma Ruso

Versión : 2.5
Páginas : 1 de 1
Fecha : 08-02-2021

Main evaluation table with columns: CRITERIOS DE EVALUACION PARA: PROPUESTA ECONOMICA, EXPERIENCIA DEL OFERENTE, EQUIPO DE TRABAJO, CUMPLIMIENTO OPORTUNO DE REQUISITOS FORMALES, ENFOQUE DE GENERO, COMPORTAMIENTO CONTRACTUAL ANTERIOR, and PUNTAJE TOTAL. Includes detailed criteria and scoring tables for each criterion.

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que no existe conflicto de intereses con ninguna de los oferentes que participaron en la presente licitación. Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que verificaron que la información respecto de las ofertas de los proveedores fue extraída directamente desde el portal www.mercadopublico.cl.

Table with columns: Nombre y Firma Responsable(s) de la evaluación o Comisión Evaluadora, Abogado/a de la Subdirección Jurídica, and Ejecutivo de Compra. Includes signatures and names of the evaluation committee and legal representative.

	TABLA CALCULO DE CRITERIOS DE EVALUACIÓN ID N° 701-17-LE21	Versión : 2.5
	"CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE SUMINISTRO DE TRADUCCIÓN ESCRITA PARA EL SERVICIO NACIONAL DE PESCA Y ACUICULTURA"	Páginas : 1 de 1
ITEM 3, Servicio de traducción escrita Idioma Chino		Fecha : 08-02-2021

1. Propuesta económica

OFERENTE	A. Precio Ofrecido por palabra traducida	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Precio palabra Normal (35) y Precio por palabra Urgente (45)	15	Menor precio ofertado por el servicio normal y urgente

OFERENTE	B. Descuentos por Grandes Volúmenes	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Promedio entre los porcentajes de descuentos ofertados: 17,5	5	Puntaje proporcional de la oferta

OFERENTE	C. Descuentos por traducción de documentos similares	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Porcentaje de descuentos ofertados: 20	5	Puntaje proporcional de la oferta

OFERENTE	2. Experiencia del oferente	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	Se verifican 1 contratos en los últimos 36 meses para el idioma inglés	0	

3. Equipo de trabajo

OFERENTE	a. Experiencia laboral	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El equipo de trabajo cuenta con más de 6 años de experiencia en promedio.	15	

OFERENTE	b. Preparación técnica	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El equipo de trabajo cuenta con una preparación técnica correspondiente al tramo 2.	6	

OFERENTE	4. Cumplimiento oportuno de aspectos formales	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	No se requirió información adicional.	5	

OFERENTE	5. Enfoque de Género	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	No posee Sellos acreditados en la ficha del proveedor de Mercado Público.	1	

OFERENTE	6.- Comportamiento contractual anterior	PUNTAJE	OBSERVACIONES
Russek y Cia Ltda 88.074.700-2	El proveedor no presenta sanciones registradas en la ficha del portal mercado público.	0	

NOTAS GENERALES:

COMISION DE EVALUACIÓN

Abogado/a de la Subdirección Jurídica

Renato Valenzuela Pino

Profesional Subdirección de Inocuidad y Certificación

Camila Pérez Rodríguez

Ejecutiva/o de Compras, Unidad Abastecimiento

Kelly Henríquez Belandier

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que no existe conflicto de intereses con ninguno de los oferentes que participaron en la presente licitación.

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que verificaron que la información respecto de las ofertas de los proveedores fue extraída directamente desde el portal www.mercadopublico.cl.



Versión : 2.5
 Páginas : 1 de 1
 Fecha : 08-02-2021

EVALUACIÓN DE OFERTAS ITEM 3, Servicio de traducción escrita Idioma Chino

CRITERIOS DE EVALUACIÓN PARA: "CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE SUMINISTRO DE TRADUCCIÓN ESCRITA PARA EL SERVICIO NACIONAL DE PESCA Y ACUICULTURA"

PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE FINAL	EXPERIENCIA DEL OFERENTE		EQUIPO DE TRABAJO		CUMPLIMIENTO OPORTUNO DE REQUISITOS FORMALES		ENFOQUE DE GÉNERO		COMPORTAMIENTO CONTRACTUAL ANTERIOR																																																																																	
			PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE FINAL	PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE FINAL	PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE FINAL	PUNTAJE CRITERIO	%	PUNTAJE FINAL																																																																														
25	25%	25	0	35%	0	21	30%	21	5	5%	5	1	5%	1	0	-	0																																																																											
<p>PROPUESTA ECONÓMICA</p> <p>Para la evaluación de este criterio, que cuenta con un puntaje máximo de 25 puntos, se medirán los siguientes sub-factores: Precio ofrecido por palabra traducida (60%), Descuentos por Grandes Volúmenes (20%) y Descuentos por traducción de documentos similares (20%).</p> <p>A. Precio Ofrecido por palabra traducida El precio ofrecido por palabra traducida, según el idioma o ítem licitado, será evaluado en función del precio informado por el oferente para documentos normales y para documentos urgentes, según se solicita en el anexo N° 4 la que tendrá la siguiente ponderación: I. Precio ofrecido por palabra traducida documento normal: 10 II. Precio ofrecido por palabra traducida documento urgente: 5</p> <p>B. Descuentos por Grandes Volúmenes La propuesta de mayores descuentos por grandes volúmenes ofertado será calificada con el mayor puntaje asignado para este factor (5 puntos) y las siguientes con un puntaje proporcional a dicha propuesta. El puntaje final de este factor se obtendrá del promedio simple entre los puntajes obtenidos para los diferentes rangos definidos. Si algún proponente, oferta un "Descuentos por Grandes Volúmenes" de 0 (cero), está será calificada con puntaje cero.</p> <p>C. Descuentos por traducción de documentos similares La propuesta de mayor descuento por "Traducción de Documentos Similares" ofertado será calificada con el mayor puntaje asignado para este factor (5 puntos), y las siguientes con un puntaje proporcional a dicha propuesta. Si algún proponente, oferta un "Descuentos por traducción de Documentos Similares" de 0 (cero), está será calificada con puntaje cero. El puntaje final de la propuesta económica se obtendrá del promedio ponderado de los factores antes indicados.</p>			<p>EXPERIENCIA DEL OFERENTE</p> <p>Este criterio será evaluado de acuerdo al nivel de experiencia en el sector público y/o privado, demostrable por los oferentes en la implementación de contratos de envergadura similar a los que son objeto de la presente licitación, durante los últimos 3 años, contactados hacia atrás a partir de la fecha de publicación del llamado, indicando contrapartes técnicas o administrativas con sus respectivas referencias para solicitar recomendación. Para ello, los oferentes deberán enviar, a través del portal www.mercadopublico.cl, un archivo de acuerdo al modelo adjunto en el Anexo N° 6, que contenga el nombre de los contratos, fecha de realización, nombre de la Institución Pública y/o privada con la cual se suscribió el contrato, N° de ID Licitación pública u Orden de Compra o factura para contratos con Instituciones privadas, Nombre, teléfono y correo electrónico de contacto. Además, se debe enviar la documentación que acreditará dicha experiencia y será corroborada con el certificado de inicio de actividades otorgado por Servicio de Impuestos Internos, en cuanto a los años prestados en el rubro objeto de las presentes Bases de Licitación. Para la asignación de puntajes se utilizará la siguiente tabla:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Tramos</th> <th>Cantidad de años de experiencia</th> <th>Puntaje</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Acredita entre 10 y 8 ó menos similares.</td> <td>25 puntos</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Acredita entre 7 y 5 ó menos similares.</td> <td>20 puntos</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Acredita entre 4 y 2 ó menos similares.</td> <td>15 puntos</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Acredita 1 ó menos similar.</td> <td>0 puntos</td> </tr> </tbody> </table>			Tramos	Cantidad de años de experiencia	Puntaje	1	Acredita entre 10 y 8 ó menos similares.	25 puntos	2	Acredita entre 7 y 5 ó menos similares.	20 puntos	3	Acredita entre 4 y 2 ó menos similares.	15 puntos	4	Acredita 1 ó menos similar.	0 puntos	<p>EQUIPO DE TRABAJO</p> <p>Este criterio será evaluado de acuerdo al nivel demostrable por los oferentes. Para ello, los oferentes deberán enviar, a través del portal www.mercadopublico.cl, los documentos que acrediten su nivel de dominio del idioma. Solo se considerará la certificación o título de un traductor para el idioma al cual postula para efectos de otorgar puntaje. Para evaluar este criterio se considerarán los antecedentes de cada uno de los integrantes del equipo de trabajo propuesto por el oferente, determinando un puntaje promedio entre ellos, en función de los siguientes sub-factores y escalas de puntuación.</p> <p>a. Experiencia laboral (50%)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Tramos</th> <th>Justificación</th> <th>Puntaje</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Los más altos de la experiencia laboral y traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Entre 2 y 5 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Entre 1 y 2 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Menos de 1 año de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>No se entregó información en la oferta o experiencia laboral.</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table> <p>b. Preparación técnica (50%)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Tramos</th> <th>Justificación</th> <th>Puntaje</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7, pero con algunas deficiencias.</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7, pero con algunas deficiencias y errores.</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>El proponente ha presentado una oferta técnica que no cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>No se entregó información en la oferta o oferta técnica que no cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.</td> <td>0</td> </tr> </tbody> </table>			Tramos	Justificación	Puntaje	1	Los más altos de la experiencia laboral y traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.	5	2	Entre 2 y 5 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.	3	3	Entre 1 y 2 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.	2	4	Menos de 1 año de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.	1	5	No se entregó información en la oferta o experiencia laboral.	0	Tramos	Justificación	Puntaje	1	El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.	5	2	El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7, pero con algunas deficiencias.	3	3	El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7, pero con algunas deficiencias y errores.	2	4	El proponente ha presentado una oferta técnica que no cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.	1	5	No se entregó información en la oferta o oferta técnica que no cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.	0	<p>CUMPLIMIENTO OPORTUNO DE REQUISITOS FORMALES</p> <p>Este criterio evalúa la presentación por parte del Oferente de todos los antecedentes y/o documentos solicitados en estas bases (sean o no requisitos o antecedentes obligatorios para ofertar): documentos, certificados, anexos solicitados en estas bases de licitación, entre otros.</p> <p>Su evaluación se realizará de la siguiente forma:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>DESCRIPCIÓN</th> <th>PUNTAJE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Presentar todos los antecedentes y documentos solicitados por las bases de la fecha de cierre de recepción de ofertas establecido en el calendario de licitación de la presente base.</td> <td>5</td> </tr> <tr> <td>No presentar los documentos solicitados en estas bases de la fecha de cierre de la licitación, pero la propuesta dentro de los plazos establecidos, en caso que la propuesta evaluada no cumple con los requisitos.</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>No presentar en la oferta todos los antecedentes solicitados por las bases o en caso que la oferta no cumple con los requisitos establecidos en las bases de la licitación, pero la propuesta dentro de los plazos establecidos, en caso que la oferta evaluada no cumple con los requisitos.</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table>			DESCRIPCIÓN	PUNTAJE	Presentar todos los antecedentes y documentos solicitados por las bases de la fecha de cierre de recepción de ofertas establecido en el calendario de licitación de la presente base.	5	No presentar los documentos solicitados en estas bases de la fecha de cierre de la licitación, pero la propuesta dentro de los plazos establecidos, en caso que la propuesta evaluada no cumple con los requisitos.	3	No presentar en la oferta todos los antecedentes solicitados por las bases o en caso que la oferta no cumple con los requisitos establecidos en las bases de la licitación, pero la propuesta dentro de los plazos establecidos, en caso que la oferta evaluada no cumple con los requisitos.	2	<p>ENFOQUE DE GÉNERO</p> <p>Los oferentes participantes obtendrán los puntajes de acuerdo a la siguiente tabla:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>DESCRIPCIÓN</th> <th>PUNTAJE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Oferta validada por Chileproveedores con el Sello Empresa Mujer.</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Oferta no validada por Chileproveedores con el Sello Empresa Mujer.</td> <td>1</td> </tr> </tbody> </table> <p>Persona Natural o Persona Jurídica de sexo femenino: Este criterio se evaluará con 5 puntos cuando el oferente posea el Sello Empresa Mujer y con un puntaje de 1 punto en el evento de no cumplir con la condición anterior. Dicha condición se verificará en el Registro Oficial de Chileproveedores.</p>			DESCRIPCIÓN	PUNTAJE	Oferta validada por Chileproveedores con el Sello Empresa Mujer.	3	Oferta no validada por Chileproveedores con el Sello Empresa Mujer.	1	<p>COMPORTAMIENTO CONTRACTUAL ANTERIOR</p> <p>Para la evaluación de este criterio, se considerará el comportamiento contractual del oferente durante los tres (3) últimos años contactados hacia atrás a partir de la fecha de cierre de presentación de ofertas. El comportamiento contractual será el registrado y publicado en la ficha del proveedor en el portal www.mercadopublico.cl.</p> <p>Este criterio comprende un mecanismo de descuento de puntaje, el cual se obtiene considerando el puntaje indicado en la columna "Pérdida de puntaje por sanción" de la tabla siguiente multiplicado por el número de sanciones informadas en la ficha del proveedor en el portal www.mercadopublico.cl:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Clase de sanción</th> <th>Pérdida por sanción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Administración</td> <td>-0.2 puntos</td> </tr> <tr> <td>Arbitraje</td> <td>-0.2 puntos</td> </tr> <tr> <td>Cobro de multa</td> <td>-0.2 puntos</td> </tr> <tr> <td>Sanción por incumplimiento</td> <td>-0.2 puntos</td> </tr> </tbody> </table>			Clase de sanción	Pérdida por sanción	Administración	-0.2 puntos	Arbitraje	-0.2 puntos	Cobro de multa	-0.2 puntos	Sanción por incumplimiento	-0.2 puntos
Tramos	Cantidad de años de experiencia	Puntaje																																																																																										
1	Acredita entre 10 y 8 ó menos similares.	25 puntos																																																																																										
2	Acredita entre 7 y 5 ó menos similares.	20 puntos																																																																																										
3	Acredita entre 4 y 2 ó menos similares.	15 puntos																																																																																										
4	Acredita 1 ó menos similar.	0 puntos																																																																																										
Tramos	Justificación	Puntaje																																																																																										
1	Los más altos de la experiencia laboral y traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.	5																																																																																										
2	Entre 2 y 5 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.	3																																																																																										
3	Entre 1 y 2 años de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.	2																																																																																										
4	Menos de 1 año de experiencia laboral en traducción de documentos en el idioma a evaluar con el idioma a evaluar.	1																																																																																										
5	No se entregó información en la oferta o experiencia laboral.	0																																																																																										
Tramos	Justificación	Puntaje																																																																																										
1	El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.	5																																																																																										
2	El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7, pero con algunas deficiencias.	3																																																																																										
3	El proponente ha presentado una oferta técnica que cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7, pero con algunas deficiencias y errores.	2																																																																																										
4	El proponente ha presentado una oferta técnica que no cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.	1																																																																																										
5	No se entregó información en la oferta o oferta técnica que no cumple con los requisitos establecidos en el Anexo N° 7.	0																																																																																										
DESCRIPCIÓN	PUNTAJE																																																																																											
Presentar todos los antecedentes y documentos solicitados por las bases de la fecha de cierre de recepción de ofertas establecido en el calendario de licitación de la presente base.	5																																																																																											
No presentar los documentos solicitados en estas bases de la fecha de cierre de la licitación, pero la propuesta dentro de los plazos establecidos, en caso que la propuesta evaluada no cumple con los requisitos.	3																																																																																											
No presentar en la oferta todos los antecedentes solicitados por las bases o en caso que la oferta no cumple con los requisitos establecidos en las bases de la licitación, pero la propuesta dentro de los plazos establecidos, en caso que la oferta evaluada no cumple con los requisitos.	2																																																																																											
DESCRIPCIÓN	PUNTAJE																																																																																											
Oferta validada por Chileproveedores con el Sello Empresa Mujer.	3																																																																																											
Oferta no validada por Chileproveedores con el Sello Empresa Mujer.	1																																																																																											
Clase de sanción	Pérdida por sanción																																																																																											
Administración	-0.2 puntos																																																																																											
Arbitraje	-0.2 puntos																																																																																											
Cobro de multa	-0.2 puntos																																																																																											
Sanción por incumplimiento	-0.2 puntos																																																																																											
<p>PUBLICACIÓN ID N° 701-17-LE21</p>			<p>Russek y Cia Ltda 88.074.700-2</p>			<p>PUNTAJE TOTAL</p>																																																																																						

Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que no existe conflicto de intereses con ninguna de los oferentes que participaron en la presente licitación. Los firmantes, responsables de la evaluación, certifican que verificaron que la información respecto de los proveedores fue extraída directamente desde el portal www.mercadopublico.cl.

NOTAS GENERALES:
 Con fecha 20 de enero de 2022, se ha procedido a evaluar la publicación ID N° 701-17-LE21 de acuerdo a los criterios establecidos se propone adjudicar la oferta del proveedor Russek y Cia Ltda RUT 88.074.700-2 para el ITEM 3, Servicio de traducción escrita Idioma Chino, según lo indicado en el Título Décimo Octavo de la Evaluación de Ofertas y de los Criterios de Evaluación, de las bases de la respectiva licitación.

Verificación criterios informados v/s aplicados		Nombre y Firma Responsable(s) de la evaluación o Comisión Evaluadora	
Ejecutivo de Compra	Valeska Ardiles Tapia	Abogado/a de la Subdirección Jurídica Profesional Subdirección de Inocuidad y Certificación Ejecutiva/o de Compras, Unidad Abastecimiento	Renato Valenzuela Pino Camila Pérez Rodríguez Kelly Henríquez Degadillo
Ejecutivo de Compra/Solicitante/Director Regional			